



Drei und dreißigster Jahrgang

29.

Donnerstag, am 26. Juli 1849.

Le Style c'est L'homme. *

R e d e

gehalten in der französischen Akademie von H. v. Buffon am Tage seiner Aufnahme.

H. v. Buffon, von den Herren Mitgliedern der französischen Akademie an die Stelle des verstorbenen H. Erzbischofs von Sens erwählt, nahm Sonnabend den 25. August 1753 seinen Sitz in ihr und hielt folgende Rede:

Meine Herren!

Sie haben, indem Sie mich in Ihre Mitte beriefen, mich mit Ehre überhäuft; aber der Ruhm ist nur insoweit ein Gut, als man seiner würdig ist; und ich kann mich nicht überzeugen, daß einige, ohne Kunst und andern Schmuck als den der Natur, geschriebene Versuche genügende Rechtsansprüche sind, um unter den Meistern der Kunst,

* Wenig Gebildete dürfte es geben, welche obigen Ausspruch Buffon's nicht kennen. Die gediegene Rede dagegen, aus welcher derselbe zum Welt-Spruchwort geworden, ist von der jüngern Generation fast unbeachtet geblieben. Es wird daher gewiß willkommen sein, daß er hier in einer trefflichen Uebersetzung verjüngt erscheint. S. L.

unter den hervorragenden Männern Platz nehmen zu dürfen, die hier Frankreichs Glanz in der Gelehrsamkeit vertreten, und deren, heut von der Stimme der Völker gefeierte, Namen noch laut in dem Munde unserer spätesten Enkel ertönen werden. Sie haben, meine Herren, andere Beweggründe gehabt, als Sie Ihre Augen auf mich warfen; Sie haben der erlauchten Gesellschaft, * der ich seit lange anzugehören die Ehre habe, ein neues Pfand Ihrer Achtung geben wollen; meine Dankbarkeit wird, wenn auch getheilt, darum nicht minder lebhaft sein. Aber wie soll ich der Pflicht genügen, die Sie mir an diesem Tage auferlegt? Ich habe, meine Herren, Ihnen nur Ihr eigenes Gut darzubieten; es sind einige Ideen über den Styl, die ich in Ihren Werken geschöpft habe; indem ich sie las, sie bewunderte, wurden diese Ideen empfangen; indem ich sie Ihren Einsichten unterwerfe, werden sie mit einigem Erfolge an's Licht gebracht werden.

Zu allen Zeiten haben sich Menschen gefunden, die durch der Sprache Gewalt den andern zu gebieten verstanden. Dessenungeachtet hat man nur

* Die königliche Akademie der Wissenschaften. H. v. Buffon war 1753 in ihr in die Klasse der Mechanik aufgenommen worden.